

MEMORANDUM

om gensidig forståelse i samarbejdsspørgsmål mellem Den Russiske Føderations Rigsadvokatur og Kongeriget Danmarks Rigsadvokatur

Den Russiske Føderations Rigsadvokatur og Kongeriget Danmarks Rigsadvokatur, i det følgende Parterne, idet de anerkender vigtigheden af at styrke og videreudvikle det gensidige samarbejde mellem de to stater inden for bekæmpelse af kriminalitet, tager hensyn til nødvendigheden af at gennemføre samarbejdet på den mest effektive måde, bygger på principperne om lighed, respekt for suveræniteten og på den internationale rets alment anerkendte normer, deriblandt normer, der har til formål at forsvare menneskerettigheder – og friheder, er blevet enige om følgende:

Artikel 1

1. Parterne samarbejder på grundlag af nærværende Memorandum inden for rammerne af deres bemyndigelse og under overholdelse af deres stater lovgivninger og internationale forpligtelser.
2. Dette Memorandum berører ikke rettigheder og forpligtelser, der følger af internationale aftaler, som er tiltrådt af Parternes stater.

Artikel 2

Efter gensidig aftale gennemfører Parterne møder, konsultationer, fælles konferencer, seminarer og drøftelser med det formål at udveksle erfaringer fra deres aktiviteter og drøfte spørgsmål af gensidig interesse, deriblandt spørgsmål, der overdrages til behandling i internationale fora og organisationer.

Artikel 3

Inden for rammerne af deres bemyndigelse og efter procedure fastlagt i internationale aftaler, tiltrådt af Parternes lande, samarbejder Parterne på området for straffesager.

Artikel 4

Parterne samarbejder inden for spørgsmål vedrørende professionel uddannelse og efteruddannelse af medarbejdere i Den Russiske Føderations og Kongeriget Danmarks anklagemyndigheder.

Artikel 5

Efter forespørgsel eller på eget initiativ udveksler Parterne informationer om deres stators retssystemer og lovgivninger, lovgivningsarbejde og forholdsregler til overholdelse af love inden for områder, der hører til deres kompetence og, om nødvendigt, om tilsvarende retspraksis i udlandet.

Artikel 6

Dette Memorandum forhindrer ikke Parterne i at samarbejde inden for andre gensidigt acceptable områder og under andre former.

Artikel 7

1. Med henblik på gennemførelse af dette Memorandum vil Parterne kontakte hinanden direkte, hvilket ikke udelukker muligheden for at bruge diplomatiske kanaler.
2. Koordinering af Parternes samarbejdsaktiviteter inden for rammerne af dette Memorandum foretages af Parternes følgende strukturer

Fra Ruslands side – af Hovedstyrelsen for internationalt retsligt samarbejde:

Ul. B. Dmitrovka, 17a
Moskva, Rusland, GSP-3, 125993,
Tlf. +7 (495) 692-35-10; +7 (495) 692-33-92;
Fax +7 (495) 692-29-79
e-mail: international@genproc.gov.ru

Fra Danmarks side:

Rigsadvokaten
Frederiksholms Kanal 16
DK-1220 København K.
e-mail: rigsadvokaten@ankl.dk

Artikel 8

Dokumenter, som Parterne sender inden for rammerne af dette Memorandum, skrives på den stats sprog, hvortil forespørgslen sendes, eller på forespørgselsstatens sprog med vedlæggelse af en oversættelse til engelsk.

Artikel 9

1. Hver Part tager nødvendige forholdsregler for at sikre hemmeligholdelse af information og dokumenter modtaget fra den anden Part.
2. Hver Part sikrer i overensstemmelse med dens stats love den grad af konfidentialitet, som den anden Part anmoder om.
3. Information og dokumenter modtaget fra den Part, forespørgslen blev stilet til, kan kun anvendes til andre formål end de i forespørgslen nævnte, med denne Parts forudgående samtykke.

Artikel 10

Hver Part afholder selv udgifterne til det samarbejde, der gennemføres på grundlag af dette Memorandum, når de opstår i dennes land, hvis der i hvert konkret tilfælde ikke bliver aftalt andet.

Artikel 11

Alle spørgsmål i forbindelse med fortolkning og anvendelse af dette Memorandum løses af Parterne gennem konsultationer og forhandlinger på grundlag af principperne om gensidig respekt og forståelse.

Artikel 12

1. Dette Memorandum træder i kraft fra underskrivelsesdatoen.
2. Dette Memorandum indgås for ubestemt tid og kan blive annulleret af hver af Parterne gennem fremsendelse af en varsel herom til den anden Part. Memorandummet bliver ugyldigt 60 dage efter den anden Parts modtagelse af ovennævnte varsel.

Udarbejdet i Moskva den 5. maj 2008 i to eksemplarer, hvert eksemplar på russisk og dansk, begge tekster har lige gyldighed.

For Den Russiske Føderations
Rigsadvokatur



Yuri Tjajka

For Kongeriget Danmarks
Rigsadvokatur



Jørgen Steen Sørensen